

Le **T**résor
de la **L**angue
Française
informatisé



atilf.atilf.fr

ИНТЕРАКТИВНЫЙ СЛОВАРЬ
TLFi (Trésor de la langue française
informatisé)

Le Trésor de la langue française (TLF)

- ▶ Le **Trésor de la langue française (TLF)** – словарь французского языка 19-20 вв в 16 томах. В 2004 году выпущен на CD-ROM.
- ▶ Лаборатория **Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF)** разработала информационную версию, которая предоставляет свободны доступ к
 - ▶ 100 000 слов (и их истории)
 - ▶ 270 000 толкований
 - ▶ 430 000 примеров
 - ▶ 350 млн. знаков



Поиск

Ресурс предлагает различные виды запроса статьи:

- ▶ по слову;
- ▶ по звучанию;
- ▶ по алфавитному указателю
- ▶ по входящим в состав звукам;
- ▶ по части речи ;
- ▶ по области знаний;
- ▶ по особенностям употребления.

Кроме того есть возможность:

- ▶ поиска однокоренных слов;
- ▶ поиска в конкретной части статьи (толкование, пример, автор примера и тд.);
- ▶ комбинировать различные параметры запроса;

Vous pouvez :

- taper le mot exactement (ex. éléphant) ou phonétiquement (ex. éléfan)
- omettre les accents (ex. elephant, elefan).
- omettre les tirets des mots composés (ex. porte monnaie, portemonnaie).
- taper des mots fléchis (ex. écriront, généraux, végétales)

The screenshot shows a web interface for word search. At the top, there are navigation links: "Recherche d'un mot", "Recherche avancée", "Recherche complexe", "Liste de mots", "Statistique", and "Préférences". Below these is the title "Recherche d'un mot - Choisissez une des trois possibilités ci-dessous".

1) Tapez le mot

Vous pouvez :

- taper le mot exactement (ex. éléphant) ou phonétiquement (ex. éléfan)
- omettre les accents (ex. elephant, elefan).
- omettre les tirets des mots composés (ex. porte monnaie, portemonnaie).
- taper des mots fléchis (ex. écriront, généraux, végétales)

Correcteur d'erreurs : Automatique Forcé

Un champ de saisie avec un bouton "Valider 1" est visible.

2) Utilisez les listes déroulantes (Info importante)

Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché.

Un menu déroulant est ouvert, montrant une liste de tranches alphabétiques :

- A à ABOTE
- ABOUCHÉMENT à PCARÉ
- ACARÉMER (S) à ACCOUVER
- ACCOUVE à ACIDIFÈRE
- ACIDIFIABLE à ACTIVER
- ACTIVEUR à ADONIEN
- ADONIS à AFFAIRAGE
- AFFAIRE à AFFÛT3
- AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
- AGUANT à AIGUISERIE

Un bouton "Valider 2" est visible.

3) Faites une saisie phonétique

Utilisez les boutons pour faire votre saisie.

Un formulaire de saisie phonétique est visible, avec un champ "Sous saisi :" et un bouton "Explication :".

Consonnes	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> J <input type="checkbox"/> K <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> N
	<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> Z <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> NG
Voyelles orales	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> I <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> U <input type="checkbox"/> Y
Voyelles nasales	<input type="checkbox"/> AN <input type="checkbox"/> IN <input type="checkbox"/> ON

Des boutons "Effacer le dernier" et "Effacer tout" sont également présents.

Пример. Поиск по слову

[Aide](#) [Recherche d'un mot](#) [Recherche assistée](#) [Recherche complexe](#) [Listes de mots](#) [Historique](#) [Préférences](#) TLF 1

Recherche d'un mot : Choisissez une des trois possibilités ci-dessous

Vous pouvez :

- taper le mot exactement (ex. **éléphant**) ou phonétiquement (ex. **élefan**)
- omettre les accents (ex. **elephant**, **elefan**).
- omettre les tirets des mots composés (ex. **porte monnaie**, **portemonnaie**).
- taper des mots **fléchis** (ex. **écrivont**, **généraux**, **végétales**)

1) Tapez le mot ?

Correcteur d'erreurs : Automatique Forcé

2) Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché

A à ABOTE
ABOUCEMENT à ACARÉ
ACARÉMER (S) à ACCOUVER
ACCOUVÉ à ACIDIFÈRE
ACIDIFIABLE à ACTIVER
ACTIVEUR à ADONIEN
ADONIS à AFFAIRAGE
AFFAIRE à AFFÛT3
AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
AGOUANT à AIGUISERIE

3) Faites une saisie phonétique ?

Utilisez les boutons pour faire votre saisie

	Sous saisis :	<input type="text"/>
	Explication :	<input type="text"/>
Consonnes		B D F G J K L M N P R S T V Z CH W NG
Voyelles orales		A E É I O U OU Y
Voyelles nasales		AN IN ON
	<input type="button" value="Effacer le dernier"/> <input type="button" value="Effacer tout"/>	
	<input type="button" value="Valider 4"/>	

Пример. Поиск по звучанию

Вы можете запросить звучащую форму слова, пропустить диакритические знаки, дефис. Система предоставит несколько вариантов.

The screenshot shows a web interface for word search. At the top, there are navigation tabs: "Recherche d'un mot", "Recherche assistée", "Recherche complexe", "Listes de mots", "Historique", and "Préférences". Below the tabs, the text reads "Recherche d'un mot : Choisissez une des trois possibilités ci-dessous".

Under the heading "1) Tapez le mot", there is a search input field containing "foua" and a "Valider 1" button. To the right, there is a "Correcteur d'erreurs" section with radio buttons for "Automatique" (selected) and "Forcé", and a "Valider 1" button.

Under the heading "2) Utilisez les listes déroulantes", there is a dropdown menu with the text "Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché". The dropdown is open, showing a list of words from "A à ABOTE" to "AGOUANT à AIGUISERIE".

To the right of the dropdown, a table displays the search results for "foua". The table has three columns: "Mot", "Dans une entrée", and "Dans une expression". The results are as follows:

Mot	Dans une entrée	Dans une expression
foi	<u>3</u>	<u>57</u>
foie	<u>5</u>	<u>15</u>
foies	0	<u>4</u>
fois	<u>2</u>	<u>59</u>

Пример. Поиск в алфавитном указателе

2) Utilisez les listes déroulantes (? info. importante)

Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché

A à ABOTE
ABOUCHEMENT à ACARÉ
ACARÉMER (S') à ACCOUVER
ACCOUVÉ à ACIDIFÈRE
ACIDIFIABLE à ACTIVER
ACTEUR à ADONNIEN
ADONIS à AFFAIRAGE
AFFAIRE à AFFÛT3
AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
AGOUANT à AIGUISERIE

Valider 3

Choisissez le mot désiré, puis validez.

A, subst. masc.
À, prép.
A-1, préf.
A-2, préf.
AALÉNIEN, IENNE, adj., et subst. masc.
AB-, préf.
ABA, subst. masc.
ABACA, subst. masc.
ABADDIR, subst. masc.
ABADER (S'), verbe pronom.
ABADIE, ABBADIE, subst. fém., ABADIS, subst. masc. ou fém.
ABAISSABLE, adj.
ABAISSANT, ANTE, adj.
ABAISSE, subst. fém.
ABAISSÉE, subst. fém.

VALIDER

2) Utilisez les listes déroulantes (? info. impor

Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché

A à ABOTE
ABOUCHEMENT à ACARÉ
ACARÉMER (S') à ACCOUVER
ACCOUVÉ à ACIDIFÈRE
ACIDIFIABLE à ACTIVER
ACTEUR à ADONNIEN
ADONIS à AFFAIRAGE
AFFAIRE à AFFÛT3
AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
AGOUANT à AIGUISERIE

Valider 3

3) Faites une saisie phonétique ?

Utilisez les boutons pour faire votre saisie

Sons saisis :

Explication :

Consonnes	B D F G J K L M N P R S T V Z CH W NG
Voyelles orales	A E É I O U OU Y
Voyelles nasales	AN IN ON

Effacer le dernier Effacer tout

Valider 4

Пример. Поиск по звукам

Данный способ позволяет найти слова, в составе которых есть указанные звуки или сочетания звуков

3) Faites une saisie phonétique

Utilisez les boutons pour faire votre saisie

Sons saisis : A-Y

Explication :

Consonnes	B D F G J K L M N P R S T V Z CH W NG
Voyelles orales	A E É I O U OU Y
Voyelles nasales	AN IN ON

Effacer le dernier Effacer tout

Valider 4

se trouve le mot cherché

- A à ABOTE
- ABOUCHEMENT à ACARÉ
- ACARÉMER (S) à ACCOUVER
- ACCOUVÉ à ACIDIFÈRE
- ACIDIFIABLE à ACTIVER
- ACTIVEUR à ADONNIEN
- ADONIS à AFFAÏRASE
- AFFAÏRE à AFFÛT3
- AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
- AGOUEANT à AIGUISERIE

Effacer le dernier Effacer tout

Valider 4

1 AHI, voir AÏË.

2 à 3 AÏ¹, HAÏ, subst. masc.

4 AÏ², subst. masc.

5 AÏ³, subst. masc.

6 AÏ⁴, subst. masc.

7 à 8 AÏË, AHI, interj.

9 AIL, AULX, subst. masc.

10 -AIL, suff.

11 -AILLE, suff.

12 COCHON(N)AILLE, subst. fém.

13 HAÏË, mot invar.

14 TRAVAIL², -AILS, subst. masc.

АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ ПОИСК.

- ▶ Данный раздел дает возможность поиска слова по грамматическим признакам, части речи, особенностям употребления (ироническое, переносное значение, в роли другой части речи и т.д.), содержания или отсутствия заданных слов и выражений в статье, поиск среди конкретных авторов или в определенной части словарной статьи (пример, толкование и т.д.)
- ▶ Например, можно найти глаголы, употребляемые в качестве существительных среди примеров, приведенных из А.Дюма, исключая глагол être.

Словарная статья

Общий вид

Aide Recherche d'un mot Recherche assistée Recherche complexe Listes de mots Historique Préférences TLF1

Recherche n° 2
Résultat 1/1

Prononcer ?

Peindre les objets suivants :
Aucun
Aucun
Aucun
Aucun
Aucun
Aucun
Valider

Rôle des boutons
↑ ↓ ↶ ↷ − +

H LEXICOLOGIE, subst. fém.

→ LEXICOLOGIE, subst. fém.

Étude scientifique du lexique. *L'objet de la lexicologie est une théorie compréhensive du fait lexical, tant au niveau des structures (lexique, vocabulaires) que des unités (mot, idiomme)* (REV. *Le Lexique : images et modèles*, Paris, Colin, 1977, p. 159). V. *lexicographie* ex. 1 et 3.

REM. Lexicologique, adj. **a)** Vieilli. Qui appartient au lexique, relève du lexique. *L'évolution prend la forme d'innovations successives et précises, constituant autant de faits partiels, qu'on pourra énumérer, décrire et classer selon leur nature (faits phonétiques, lexicologiques, morphologiques, syntaxiques, etc.)* (SAUSSURE. *Ling. gén.*, 1916, p. 273). *Il convient de noter que cet élément mélodique [la courbe musicale de sa phrase] a une valeur supérieure à l'élément lexicologique ou grammatical* (Arts et litt., 1935, p. 50-6). *Je cite au hasard quelques exemples montrant la signification des expressions incorrectes : liaisons prouvant que des groupes s'agglutinent en unités lexicologiques des potæau, des souliers faitexprès* (BALLY. *Lang. et vie*, 1952, p. 32). **b)** Relatif à la lexicologie. *Méthodes, recherches lexicologiques. La recherche des causes en lexicologie ne saurait être fondée uniquement sur des travaux de détail. Dépassant le stade analytique de la lexicographie, les études lexicologiques s'attacheront au fur et à mesure de leurs progrès à des sujets de plus en plus généraux* (MATORÉ. *La Méthode en lexicol.*, Paris, Didier, 1953, p. 89). **c)** Emploi subst. masc. sing. à valeur de neutre. *En épuisant la description des régularités formelles du lexique, et celle de ses régularités morphosémantiques (régularités du plan du contenu, en termes hjelmsléviens) on trace une limite inférieure à la lexicologie et au lexicologique, tout en restant dans le domaine lexical par la description des règles de construction des unités* (REV. *Le Lexique : images et modèles*, Paris, Colin, 1977p. 185).

Prononc. et Orth. : [lɛksikɔlɔʒi]. Att. ds *Ac. dep.* 1878. **Étymol. et Hist.** 1. Av. 1748 sens non précisé (G. GIRARD d'apr. DOUCHET et BEAUZÉE ds *Encyclop.* t. 7, p. 843a. s.v. *grammaire*); 2. 1757 (DOUCHET et BEAUZÉE. *op. cit.*, p. 843b : l'office de la **Lexicologie** est donc d'expliquer tout ce qui concerne la connaissance des mots [...] elle en considère le matériel, la valeur, et l'étymologie). Composé des éléments *lexico-*, du gr. λεξικόv (*lexique**) et *-logie**. **Bbg.** GUILBERT (L.). *Dict. et ling. : essai de typologie des dict. monolingues fr. contemp.* *Lang. fr.* 1969, n° 2, pp. 4-29. - JANKOWSKY (K.R.). *On scope and methods of lexicology.* *Orbis.* 1969, t. 18, n° 1, pp. 173-185. - *Lexicol. et lexicogr. fr. et rom. : orientations et exigences actuelles.* *Colloque du C.N.R.S., Strasbourg, 1957.* Paris, 1961, pp. 107-114. - MATORÉ (G.). *La Méthode en lexicol. Domaine fr.* Paris, 1953, pp. 47-55. - QUEMADA (B.). *Les Dict. du fr. mod. 1539-1863.* Paris, 1968, pp. 14-17. - REY (A.). *Le Lex. : images et modèles...* Paris, 1977, pp. 155-172; Pour une déf. de la lexicol. *Meta.* 1973, t. 18, n° 1/2, pp. 9-18. - WAGNER (R.-L.). *Les Vocab. fr. II. Les tâches de la lexicol. synchr.* Paris, 1970, pp. 7-28; 46-52.

←

Словарная статья

Для удобства ориентации в статье можно выделить разными цветами отдельные части

- ▶ Заглавное слово
- ▶ Толкование
- ▶ Часть речи
- ▶ Грамматические признаки
- ▶ Синонимы, антонимы
- ▶ Пример, его дата, источник, автор (отдельно)
- ▶ Область знаний
- ▶ Особенности употребления
- ▶ И т.д.

Recherche n° 2
Résultat 1/1

Prononcer ?

Peindre les objets suivants :

■	Définition	▼
■	Exemple	▼
■	Auteur d'exemple	▼
■	Aucun	▼
■	Aucun	▼
■	Aucun	▼

Valider

? Rôle des boutons

↑	↓	↑	↓	-	+
---	---	---	---	---	---

L LEXICOLOGIE, subst. fém.

→ LEXICOLOGIE, subst. fém.

Étude scientifique du lexique. *L'objet de la lexicologie est une théorie compréhensive du fait lexical, tant au niveau des structures (lexique, vocabulaires) que des unités (mot, idiome)* (REY. *Le Lexique : images et modèles*, Paris, Colin, 1977, p. 159). V. *lexicographie* ex. 1 et 3.

REM. **Lexicologique**, adj. a) Vieilli. **Qui appartient au lexique, relève du lexique.** *L'évolution prend la forme d'innovations successives et précises, constituant autant de faits partiels, qu'on pourra énumérer, décrire et classer selon leur nature (faits phonétiques, lexicologiques, morphologiques, syntaxiques, etc.)* (SAUSSURE, *Ling. gén.*, 1916, p. 273). *Il convient de noter que cet élément mélodique [la courbe musicale de sa phrase] a une valeur supérieure à l'élément lexicologique ou grammatical* (Arts et litt., 1935, p. 50-6). *Je cite au hasard quelques exemples montrant la signification des expressions incorrectes : liaisons prouvant que des groupes s'agglutinent en unités lexicologiques* des potâteau, des souliers faitexprès (BALLY, *Lang. et vie*, 1952, p. 32). b) **Relatif à la lexicologie.** *Méthodes, recherches lexicologiques. La recherche des causes en lexicologie ne saurait être fondée uniquement sur des travaux de détail. Dépassant le stade analytique de la lexicographie, les études lexicologiques s'attacheront au fur et à mesure de leurs progrès à des sujets de plus en plus généraux* (MATORE, *La Méthode en lexicol.*, Paris, Didier, 1953, p. 89). c) **Emploi subst. masc. sing. à valeur de neutre.** *En épuisant la description des régularités formelles du lexique, et celle de ses régularités morphosémantiques (régularités du plan du contenu, en termes hjelmsléviens) on trace une limite inférieure à la lexicologie et au lexicologique, tout en restant dans le domaine lexical par la description des règles de construction des unités* (REY. *Le Lexique : images et modèles*, Paris, Colin, 1977p. 185).

Prononc. et Orth. : [lɛksikɔlɔʒi]. Att. ds *Ac. dep.* 1878. **Étymol. et Hist.** 1. Av. 1748 sens non précisé (G. GERARD d'apr. DOUCHET et BEAUZÉE ds *Encyclop.* t. 7, p. 843a, s.v. *grammaire*); 2. 1757 (DOUCHET et BEAUZÉE, *op. cit.*, p. 843b : l'office de la **Lexicologie** est donc d'expliquer tout ce qui concerne la connaissance des mots [...] elle en considère le matériel, la valeur, et l'étymologie). Composé des éléments *lexico-*, du gr. λέξις (*lexique**) et *-logie**. **Bbg.** GUILBERT (L.). *Dict. et ling.* : essai de typologie des dict. monolingues fr. contemp. *Lang. fr.* 1969, n° 2, pp. 4-29. - JANKOWSKY (K.R.). On scope and methods of lexicology. *Orbis*. 1969, t. 18, n° 1, pp. 173-185. - *Lexicol. et lexicogr. fr. et rom.* : orientations et exigences actuelles. *Colloque du C.N.R.S., Strasbourg, 1957*. Paris, 1961, pp. 107-114. - MATORE (G.). *La Méthode en lexicol. Domaine fr.* Paris, 1953, pp. 47-55. - QUEMADA (B.). *Les Dict. du fr. mod. 1539-1863*. Paris, 1968, pp. 14-17. - REY (A.). *Le Lex.* : images et modèles... Paris, 1977, pp. 155-172; Pour une déf. de la lexicol. *Meta*. 1973, t. 18, n° 1/2, pp. 9-18. - WAGNER (R.-L.). *Les Vocab. fr. II. Les tâches de la lexicol. synchr.* Paris, 1970, pp. 7-28; 46-52.

←

Словарная статья

- ▶ Есть возможность прослушать произношение заглавного слова
- ▶ Кроме того, приведена транскрипция

A full screenshot of a dictionary entry for the word 'TRAVAIL'. The entry is for 'TRAVAIL², -AUX, subst. masc.'. The pronunciation and orthography are given as '[tRavaj]'. The text includes historical and etymological information. Several interface elements are highlighted with red boxes: the search bar at the top, the search results summary, the 'Affichage global' and 'Prononcer' buttons, the pronunciation and orthography information, and the 'Rôle des boutons' section at the bottom left. The 'Rôle des boutons' section contains a small icon and a set of navigation arrows.

История запросов

Чтобы вернуться к предыдущим запросам есть возможность обратиться к истории.

L'historique contient 4 requêtes (capacité maximale 10 requêtes).

- Requête 1 : [Requête assistée :Code grammatical\(adj\).](#)
- Requête 2 : [Recherche du mot "foua"](#)
- Requête 6 : [Requête assistée :\(Recherche phonétique de : A-Y\).](#)
- Requête 8 : [Recherche du mot science](#)

Valider la suppression